

二零零二年四月十一日於地圖繪製暨地籍局

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 11 de Abril de 2002.

代局長 張紹基

O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*.

(是項刊登費用為 MOP999,00)

(Custo desta publicação \$ 999,00)

房屋局

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

名單

Lista

房屋局為填補人員編制第一職階一等高級技術員兩缺，經於二零零二年二月十五日第七期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制方式進行一般晉升的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto de Habitação, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 15 de Fevereiro de 2002:

合格應考人：	分
1.º 黃丹東	6.96
2.º Maria Manuela Rosário Gonçalves	6.43

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Wong Tan Tong	6,96
2.º Maria Manuela Rosário Gonçalves	6,43

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可在最後評核名單公布日起十個工作日內對本名單提起上訴。

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(於二零零二年四月四日經運輸工務司司長之批示確認)

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Abril de 2002).

二零零二年四月十一日於房屋局

Instituto de Habitação, aos 11 de Abril de 2002.

典試委員會：

O Júri:

主席：郭惠嫻

Presidente: Kuoc Vai Han.

正選委員：楊錦華

Vogais efectivos: Ieong Kam Wa; e

陳德光

Chan Tak Kwong.

(是項刊登費用為 MOP1,253.00)

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一 公 證 署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

“澳門鮮果批發商會”

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde dez de Abril de dois mil e dois, sob o

número vinte e quatro barra dois mil e dois do maço número um, um exemplar dos estatutos da «澳門鮮果批發商會», do teor seguinte:

第一章 總則

第一條——本會定名為「澳門鮮果批發商會」。

第二條——本會會址設於澳門何賢紳士大馬路南粵鮮活批發市場二樓第三街AH號舖位。

第三條——本會以維護澳門鮮果批發商利益為宗旨。

第四條——本會為非牟利團體。

第二章 會員

第五條——凡經營鮮果批發業務者，均可申請成為本會會員。

第六條——會員權利

a. 參加會員大會及參與本會所舉辦之各項活動；

- b. 要求召開特別會員大會；
c. 選舉和被選舉。

第七條——會員義務

a. 遵守本會的章程、會員大會之決議和理事會之決定；

- b. 按時繳交會費；
c. 不得作出損害本會聲譽之行動。

第八條——本會會員如嚴重破壞本會聲譽，得由理事會給予警告，特別嚴重者得由理事會提議，經會員大會通過終止該會員會籍。

第三章 組織

第九條——會員大會

a. 會員大會是本會最高權力機構，有權制定和修改會章，選舉和任免理事會及監事會成員；

b. 會員大會由全體會員組成，每年最少召開一次；

c. 會員大會須在半數以上會員出席之情況下，方可作出決議；

d. 如會員大會不足半數以上會員出席，則可召集第二次會議，但出席人數須不少於全體會員的四分之一，方可作出決議；

e. 四分之一以上的會員聯名，有權召開特別會員大會；

f. 除本澳法律另有規定的事項，須以法定比例通過外，會員大會的決議以絕對多數票通過。

第十條——理事會

a. 理事會是本會的執行機構；

b. 理事會由會員大會選出的七名成員組成，其中包括理事長、財政及理事；

c. 理事會成員，除理事長或由理事長授權外，不得代表本會發表意見；

d. 理事會的任期為兩年，連選得連任，但理事長的任期不能連續超過兩屆。

第十一條——監事會

a. 監事會監察理事會的工作，並向會員大會報告；

b. 監事會由會員大會選出的三名成員組成，其中包括監事長及兩名監事；

c. 監事會成員不得代表本會發表意見；

d. 監事會的任期為兩年，連選得連任。

第四章 會費

第十二條——本會收入來自會員會費，金額由會員大會或經會員大會授權由理事會決定。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos dez de Abril de dois mil e dois. — A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee*.

(是項刊登費用為 MOP1,400.00)
(Custo desta publicação \$ 1 400,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação de Ópera Chinesa Au Kuan
Cheong de Macau

中文為《Ou Mun Au Kuan Cheong Yut
Kek Kock Ngai Se》

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde onze de Abril de dois mil e dois, no maço número um barra dois mil e dois, sob o número dezanove e registado sob o número cento e sessenta do livro de registo de instrumentos avulsos número três, um exemplar da alteração dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

Associação de Ópera Chinesa Au Kuan
Cheong de Macau

第一條——本會名稱中文為區均祥粵劇曲藝社，葡文為 Associação de Ópera Chinesa Au Kuan Cheong。

第二條——本會地址為澳門光復街1號B永興大廈五樓E。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos onze de Abril de dois mil e dois. — A Ajudante, *Assunta Fernandes*.

(是項刊登費用為 MOP460.00)
(Custo desta publicação \$ 460,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação Desportiva Iu Yeung

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde dez de Abril de dois mil e dois, no maço número um barra dois mil e dois, sob o número dezoito e registado sob o número cento e cinquenta e oito do livro de registo de instrumentos avulsos número três, um exemplar da alteração dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

Associação Desportiva Iu Yeung

Artigo primeiro

(Denominação e Insígnia)

É constituída, nos termos da lei e dos presentes estatutos, uma associação denominada «澳門耀陽體育會» 為中文名稱, «Associação Desportiva Iu Yeung de Macau» 為葡文名稱, «Macau Iu Yeung Sports Club» 為英文名稱的社團登記紀錄, que adoptará a insígnia que consta do desenho anexo.



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos onze de Abril de dois mil e dois. — A Ajudante, *Assunta Fernandes*.

(是項刊登費用為 MOP587.00)
(Custo desta publicação \$ 587,00)

澳門回力球企業有限公司

特別股東大會

召集書

現謹定於二零零二年四月十八日(星期四)下午五時，於澳門葡京酒店二樓日麗餐廳會議廳，召開“澳門回力球企業有

限公司”（商業登記N.º 552）特別股東大會，議程如下：

- 一、決議修改本公司組織章程。
- 二、選舉董事、監事及釐定董事、監事酬金。
- 三、其他與公司利益有關的事項。

商法典第四百三十條規定的文件寄存於回力球場三樓寫字樓以便各位股東查閱。

二零零二年三月二十八日於澳門

股東大會主席 葉炳仁

MACAU JAI-ALAI CO., LTD.

SOCIEDADE DE PELOTA BASCA DE MACAU, S.A.R.L.

Reunião extraordinária da Assembleia Geral

Aviso convocatório

É por este meio convocada a Assembleia Geral da «Sociedade de Pelota Basca de Macau, S.A.R.L.» (N.º de Registo do Empresário Comercial, Pessoa Colectiva: 552), para reunir na sessão extraordinária, na sala de reunião do Restaurante Porta do Sol, 2.º andar do Hotel Lisboa, em Macau, no dia 18 de Abril p.f., pelas 17,00 horas, com a seguinte ordem de trabalhos:

1. Deliberação da alteração dos estatutos desta Sociedade;
2. Eleição dos membros do Conselho de Administração e do Conselho Fiscal e fixação das respectivas remunerações; e
3. Quaisquer outros assuntos de interesse para a Sociedade.

Os documentos exigidos pelo artigo 430.º do Código Comercial estão colocados na sede da Sociedade, sita no 3.º andar do Palácio de Pelota Basca de Macau, para consulta dos accionistas.

Macau, aos vinte e oito de Março de dois mil e dois. — O Presidente da Mesa da Assembleia Geral, *Yip Ping Yan*.

(是項刊登費用為 MOP685,00)

(Custo desta publicação \$ 685,00)

私人公證員

**CARTÓRIO PRIVADO
MACAU**

證明書

CERTIFICADO

澳門雜貨商會

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde quatro

de Abril de dois mil e dois, no maço do ano dois mil e dois, sob o número oito e registado sob o número dois a folhas sessenta e seis do livro de Registo de Instrumentos Avulsos, um exemplar dos Estatutos alterados da Associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門雜貨商會章程

第一章

總則

第一條

本會定名為“澳門雜貨商會”。

第二條

本會宗旨：熱愛祖國，擁護“一國兩制”，加強同業團結，維護同業正當權益。

第三條

本會會址設在澳門河邊新街 147-149 號。在需要時可遷往本澳其他地方，及設立分區辦事處。

第二章

會員

第四條

1. 商店會員：凡具本澳營業牌照之同業商號，均可申請加入為本會商店會員。

2. 個人會員：凡僱主、董事、經理、司理、股東；或高級職員，經本會會員介紹，及經會議批准得成為正式會員。

第五條

會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條

會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章

組織

第七條

本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條

會員大會為本會最高權力機構，得決定及檢討本會一切會務，推舉會長、副會長、選舉理監事及修訂本會章程。

第九條

創辦本會之首屆會長、理事長為本會創會會長。

創會會長得指揮和策劃本會各項重要會務工作，得出席各類會議，及享有表決權。創會會長無任期限制。

第十條

永遠會長會：

1. 凡經會員大會通過聘請為永遠會長者。

2. 任期屆滿的正副會長及理事長，均為當然成員。

3. 永遠會長得出席各類會議，及享有表決權。

第十一條

本會視工作需要，得聘請對本會有卓越貢獻之人士為名譽會長、名譽顧問、顧問、法律顧問等。

第十二條

會員大會設會長一人、副會長二人、秘書一人。

第十三條

本會執行機構為理事會，設理事長一人，副理事長三人、理事十三人，負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十四條

本會監察機構為監事會，設監事長一人，副監事長一人，監事三人，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十五條

會員大會、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第四章

會議

第十六條

會員大會每年舉行一次，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會的法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十七條

理事會議、監事會議每三個月召開一次。

第十八條

會員大會、理事會會議、監事會會議分別由會員大會會長、理事長、監事長召集和主持。

第十九條

理事會議須經半數以上理事同意，始得通過決議。

第五章

經費

第二十條

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或有特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第二十一條

會費：

商店會員：入會基金壹佰元；月費壹拾元。

個人會員：入會基金伍拾元；月費五元。

第六章

附則

第二十二條

本章程經會員大會通過後執行。

第二十三條

本章程之修改權屬於會員大會。

私人公證員 Philip Xavier

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos quatro de Abril de dois mil e dois. — O Notário, Philip Xavier.

(是項刊登費用為 MOP2,124,00)

(Custo desta publicação \$ 2 124,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

“盈康慈善會”

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde quatro

de Abril de dois mil e dois, no maço número um barra dois mil e dois, sob o número dezassete e registado sob o número cento e quarenta e cinco do livro de registo de instrumentos avulsos número três, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

盈康慈善會

章程

第一章 總則

一、名稱：本會名稱“盈康慈善會”。

二、宗旨：

1. 弘揚敬老愛老的中國傳統美德。
 2. 彌補現今澳門對老人所提供不足的醫療護理服務。
 3. 發展社區化、家庭化、個人化、多元化的現代老人服務方式。
 4. 落實及完善老人老有所養、危有所依的老人政策。
 5. 維護老人身心健康愉快。
 6. 建立舒適溫馨的第二個家之頤養環境。
 7. 提供各項完善生活設施。
- 三、會址：氹仔潮州街57號匯景花園一樓。

第二章 會員

一、會員資格：任何有愛心人士。

二、會員權利：

1. 有出席會員大會的權利。
2. 在會員大會有選舉及被選舉權。
3. 在會員大會上有投票之權利。
4. 有建議及提出異議之權利。
5. 有參與本會一切活動的權利。
6. 任何會員不經理事會決議同意，不能以本會名義參加任何政治活動。

三、處分：本會會員如嚴重破壞本會聲譽或損害本會利益，應由理事會給予警告，若擔任職務者，可撤銷其職務，嚴重者經會員大會通過，可終止其會籍。

第三章 組織

一、本會的組織機構包括：

1. 會員大會。

2. 理事會。

3. 監事會。

二、會員大會：

1. 會員大會為本會最高決策權力機構，有制定和修改會章，選舉及任免理事及監事會成員，決定本會性質及會務方針的權力。

2. 會員大會由全體會員參與組成，每年至少召開一次。會員大會的出席人數，不得少於全體會員人數的二分之一，若無法達到二分之一，則一小時後不論出席人數多少，都可再次召開會議。

3. 會員大會可由理事會和監事會在不少於一半的成員同意之下，聯同召集；或因應不少於三分之一會員的聯名要求而召集。特別召開的會員大會，需在8天前書面通知所有會員（公眾假期不計在內）。

4. 會員大會設會長一名，秘書長一名，在會員大會上即席選出，任期二年，會員大會設名譽會長若干名，由應屆理事會邀請。

A. 會長之職責為主持會員大會。

B. 當會長缺席時，由秘書長按序代行其職責。

5. 在會員大會上，所提議案需由超過出席會員大會之半數會員贊成，方能通過生效。如在同一事件上超過一個議案，由獲較多票數者通過。

三、理事會：

1. 理事會是會員大會的執行機構，由會員大會選舉產生，直接向會員大會負責。在會員大會閉會期間，理事會執行會員大會通過的決議，開展各項會務活動，接納新會員。理事會對外代表本會。

2. 理事會由理事長一人、副理事長二人、理事四人，共七人組成。當選後由理事互選產生理事長、副理事長及秘書長。

3. 理事會成員，除理事長、或由理事長或理事會授權者外，不得代表本會對內、對外發表意見。

4. 理事領導成員的職責：

A. 理事長——對內統籌本會工作，行使會章賦予之一切工作職權；對外依照本會宗旨，代表本會，參加社會活動。

B. 副理事長——協助理事長執行本會工作；在理事長缺席時，由副理事長按序替補，代行其一切職務。

C. 秘書長——負責會議記錄；處理本會文件及一切往來信件；安排會員大會及理事會之一切會務工作。

5. 理事會每屆任期為壹年。

6. 理事會會議由理事長召集，或由三分之一理事聯名同意之下可要求理事長召開理事會議，理事長必須召開。理事會須有過半的理事出席方為有效。理事會議應知會監事長，監事會代表有權列席理事會議。在理事會內對提案人選表決，須獲出席者一半以上的票數，方能通過。在遇票數相同時，理事長可加投決定性一票。

四、監事會：

1. 監事會由會員大會選舉產生，向會員大會負責，在會員大會閉會期間，監察理事會工作，並向會員大會報告。

2. 監事會為一監察機構。所有監事會成員不得代表本會向外發表意見。

3. 監事會由五人組成，設監事長、副監事長、秘書等職務，由互選產生。

4. 監事會每屆任期為壹年，監事連選得連任，但監事長之任期不得連任超過兩屆。

五、顧問：理事會可按會務需要，邀請若干名社會知名人士擔任顧問，任期與應屆理事會一致。

第四章 附則

1. 本會經費來源於會員的會費及開展會內活動的收入。

2. 本會亦可接受捐款。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quatro de Abril de dois mil e dois. — A Ajudante, Assunta Fernandes.

(是項刊登費用為 MOP2,104.00)
(Custo desta publicação \$ 2 104,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

“澳門傳統保健慈善會”

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde quatro de Abril de dois mil e dois, no ma-

ço número um barra dois mil e dois, sob o número dezasseis, e registado sob o número cento e quarenta e quatro do livro de registo de instrumentos avulsos número três, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門傳統保健慈善會

章程

第一章

總則

第一條

本會定名為“澳門傳統保健慈善會”，簡稱“健慈會”

第二條

1. 本會會址設於澳門東望洋斜巷3-C “通曦閣”地下。

2. 本會可根據需要設立若干活動中心開展會務，數量和地點不限。

第三條

本會宗旨

1. 弘揚傳統醫學，重點發掘民間具保健療效的傳統方法，使成為正規醫療的補充。

2. 透過舉辦有關活動，推廣具保健療效的民間傳統方法和有關知識，提高居民健康保健意識，增強全身體素質。

3. 透過舉辦培訓活動，使會員和愛好者掌握相關的專業技能，提升就業能力。

4. 通過與外地相關團體和個人的交流和互訪，加強聯系，吸收和學習有關的知識、經驗和技能。

5. 關注弱勢群體、家庭和個人，提供必要的協助，幫助尋找就業出路。

6. 開展社區服務。

第四條

本會為非牟利團體。

第二章

會員

第五條

凡年滿16週歲，認同本會宗旨，對傳統民間醫療保健有興趣者，均可申請成為會員。

第六條

會員權利

1. 參加會員大會及參與本會所舉辦的活動；
2. 要求召開特別會員大會；
3. 享有選舉權和被選舉權。

第七條

會員義務

1. 遵守本會的章程、會員大會的決議和理事會的決定；
2. 按時繳交會費；
3. 不得作出損害本會聲譽的行為。

第八條

會員如嚴重破壞本會聲譽，得由理事會給予警告；特別嚴重者得由理事會決定暫停會籍，建議會員大會確認或通過終止該會員會籍。

第三章

組織

第九條

會員大會

1. 會員大會是最高權力機構，負責制定和修改會章，選舉和任免理事會和監事會成員；
2. 會員大會由全體會員組成，每年最少召開一次；
3. 會員大會須有過半數會員出席方可作出決議；如遇流會，則可由出席人數不少於全體會員的四分之一的會議代替；
4. 五分之一人數以上的會員聯名，有權召開特別會員大會；
5. 除本澳法律另有規定需以法定比例通過的事項外，決議以簡單多數通過。

第十條

理事會

1. 理事會是本會的執行機構；
2. 理事會由會員大會選出五名成員組成，其中包括理事長、秘書、司庫和理事；
3. 理事會成員，除理事長或經理事長授權，不得代表本會發表意見；

4. 理事會的任期為兩年，連選得連任。但理事長的任期不得連續超過兩屆。

第十一條
監事會

1. 監事會監察理事會的工作，並向會員大會報告；

2. 監事會由會員大會選出三名成員組成，其中包括監事長和監事；

3. 監事會成員不得代表本會發表意見；

4. 監事會的任期為兩年，連選得連任。

第四章
附則

第十二條

本會財政收入來自會費、不附帶條件的捐款和相關機構的資助，以及符合法律規定的其他方式。

第十三條

會費的金額由會員大會授權理事會決定。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quatro de Abril de dois mil e dois. — A Ajudante, *Assunta Fernandes*.

(是項刊登費用為MOP2,045.00)
(Custo desta publicação \$ 2 045,00)

FINIBANCO (MACAU) SARL
Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2001
 (Rectificativo)

MOP

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA-PATACAS	2,060,357.90	
CAIXA-MOEDAS EXTERNAS	2,678,436.41	
DEPÓSITO NA AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU	2,728,923.23	
VALORES A COBRAR		
DEPÓSITO À ORDEM NOOUTRAS INST. CRÉDITO NO TERRITÓRIO	33,749,844.12	
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	4,042,251.11	
OURO E PRATA		
OUTROS VALORES	6,178.00	
CRÉDITO CONCEDIDO	237,262,206.46	
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	7,354,650.23	
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	128,291,981.87	
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
DEVEDORES	3,059,043.66	
OUTRAS APLICAÇÕES	4,500,000.00	
DEPÓSITO À ORDEM - PATACAS		6,624,284.47
DEPÓSITO À ORDEM - MOEDAS EXTERNAS		8,599,921.21
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO - PATACAS		
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO - MOEDA EXTERNA		
DEPÓSITOS A PRAZO - PATACAS		21,167,201.40
DEPÓSITOS A PRAZO - MOEDAS EXTERNAS		187,541,932.66
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		141,490.00
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		1,030,000.00
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		25,078,127.95
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR		23,400.26
CREDORES		997,447.84
EXIGIBILIDADES DIVERSAS		318,683.21
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS		
IMÓVEIS		
EQUIPAMENTO	1,163,542.65	
CUSTOS PLURIENAIIS		
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	142,671.22	
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	4,426,809.59	3,779,859.86
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		27,707,931.93
CAPITAL		150,000,000.00
RESERVA LEGAL		2,225,000.00
RESERVA ESTATUTÁRIA		
OUTRAS RESERVAS		
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	3,909,691.10	
LUCROS E PERDAS		
CUSTOS POR NATUREZA	30,401,665.48	
PROVEITOS POR NATUREZA		30,542,972.24
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	97,558,315.44	
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	79,019,832.99	
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	43,798,176.43	
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM COBRANÇA		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		97,558,315.44
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		79,019,832.99
CRÉDITOS ABERTOS		43,798,176.43
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	35,081,329.08	35,081,329.08
TOTAIS	721,235,906.97	721,235,906.97

O Responsável pela Contabilidade,

Lio Kuok Keong

O Administrador,

Júlio Ceirão

(是項刊登費用為 MOP 2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

CPM – COMPANHIA DE PARQUES DE MACAU, S.A.

Balço (Macau patacas)
em 31 de Dezembro de 2001

	<u>2001</u>	<u>2000</u>
	\$	\$
Activos correntes		
Caixa de depósitos à ordem	12,827,053	2,938,064
Depósitos a prazo	0	2,058,509
Clientes	15,085,623	20,852,317
Devedores diversos	453,458	544,454
Depósitos pagos	187,908	188,308
Despesas antecipadas	346,430	313,927
Trabalhos em curso	579,095	596,970
	<u>29,479,567</u>	<u>27,492,549</u>
Activos fixos (Nota 1)	<u>22,404,481</u>	<u>23,493,126</u>
Total do activo	<u>51,884,048</u>	<u>50,985,675</u>
Passivo		
Fornecedores	2,539,035	3,977,023
Depósitos recebidos	6,000	
Despesas a pagar	250,234	477,290
Credores diversos	59,284	53,213
Receitas antecipadas	1,103,000	1,240,065
Exclusivo	5,822,268	5,578,834
Provisão para o imposto complementar	1,208,432	1,176,073
	<u>10,988,253</u>	<u>12,502,498</u>
Capital social (Nota 2)	10,000,000	10,000,000
Reservas legais e estatutárias (Nota 3)	2,500,000	2,361,885
Resultados transitados (Nota 4)	21,983,177	19,859,696
Resultados do exercício	<u>6,412,618</u>	<u>6,261,596</u>
Total do passivo e situação líquida	<u>51,884,048</u>	<u>50,985,675</u>

Director: *Ma Iao Lai**Chen Zhenmin*Auditor: *Chui Sai Cheong*Resultados do exercício (Macau patacas)
em 31 de Dezembro de 2001

	<u>2001</u>	<u>2000</u>
	\$	\$
Receitas		
Vendas de edificio	-	21,000,000
Parquímetros	3,908,920	3,366,632
Silo	<u>33,083,177</u>	<u>32,066,902</u>
	36,992,097	56,433,534
Outras receitas — receitas diversas	562,261	454,705
Receitas de juros	64,628	205,004
Receitas de exercícios anteriores	92,230	-
Total dos proveitos	<u>37,711,216</u>	<u>57,093,243</u>

Despesas		
Custos das vendas	-	19,295,856
Despesas c/operações (Nota 5)	24,177,685	24,751,430
Exclusivo (Nota 6)	5,822,268	5,578,834
Despesas de exercícios anteriores	38,682	-
Total dos custos	30,038,635	49,626,120
Resultado antes do imposto	7,672,581	7,467,123
Meno: Provisão para o imposto complementar (Nota 7)	(1,208,432)	(1,176,073)
Diferença do imp. complem. de exercício anterior	(51,531)	(29,454)
Resultado depois do imposto	6,412,618	6,261,596

Relatório do Conselho de Administração de 2001

As receitas de exploração de parques de estacionamento da CPM, após quebras sucessivas, sofreram um crescimento no ano de 2000 e tiveram um ligeiro crescimento no ano 2001, na actividade de estacionamento público. Embora as receitas de alguns dos auto-silos da CPM como Pak Wai, Pak Keng, Pak Wai, Pak Kai, sofressem quebras, a situação da receita global de exploração sofreu um ligeiro crescimento.

Desejamos melhorar a oferta de estacionamento público automóvel, através de uma melhor racionalização dos espaços de estacionamento e serviços de apoio e também com a coordenação das diversas entidades que gerem o trânsito no Território de Macau.

Expressamos o nosso reconhecimento a todo o pessoal que com o seu empenho foi possível atingir os objectivos propostos.

Os resultados de exploração do exercício de 2001 foram:

Proveitos de exploração:	MOP 37 711 216,00
Custos de exploração:	MOP 30 038 635,00
Provisão para o Imposto Complementar dos Rendimentos:	MOP 1 208 432,00
Custo para o pagamento do Imposto Complementar dos Rendimentos anteriores:	MOP 51 531,00
Resultados líquidos:	MOP 6 412 618,00

Aos 13 de Março de 2002.

Companhia de Parques de Macau, S.A.

O Conselho de Administração,

(Assinaturas ilegíveis).

Relatório do Conselho Fiscal de 2001

O Conselho Fiscal acompanhou os trabalhos do Conselho de Administração efectuados ao longo de 2001.

É nosso parecer que o balanço reflecte a situação patrimonial da Sociedade e que foram cumpridas as normas legais e estatutárias em vigor.

Propomos aos senhores accionistas que aprovelem o Balanço, a Demonstração de Resultados e o Relatório do Conselho de Administração presentes a esta Assembleia.

Aos 13 de Março de 2002.

Companhia de Parques de Macau, S.A.

O Conselho Fiscal,

(Assinaturas ilegíveis).

澳門泊車管理股份有限公司
 資產負債表 (以澳門幣顯示)
 二零零一年十二月三十一日

	<u>2001</u>	<u>2000</u>
	\$	\$
流動資產		
現金及活期存款	12,827,053	2,938,064
定期存款	0	2,058,509
應收賬款	15,085,623	20,852,317
暫付款	453,458	544,454
存出保證金	187,908	188,308
預付費用	346,430	313,927
未完成工程	579,095	596,970
	<u>29,479,567</u>	<u>27,492,549</u>
固定資產 (註釋1)	22,404,481	23,493,126
資產總值	<u>51,884,048</u>	<u>50,985,675</u>
流動負債		
應付賬款	2,539,035	3,977,023
存入按金	6,000	0
應付費用	250,234	477,290
暫收款	59,284	53,213
預收款項	1,103,000	1,240,065
應付專營稅	5,822,268	5,578,834
所得補充稅備用金	1,208,432	1,176,073
	<u>10,988,253</u>	<u>12,502,498</u>
資本 (註釋2)	10,000,000	10,000,000
法定及自定儲備 (註釋3)	2,500,000	2,361,885
累積盈餘 (註釋4)	21,983,177	19,859,696
本年盈餘	6,412,618	6,261,596
負債及資本總值	<u>51,884,048</u>	<u>50,985,675</u>

董事：馬有禮，陳振民
 核樓師：崔世昌

損益表 (以澳門幣顯示)
 二零零一年一月一日至十二月三十一日

	<u>2001</u>	<u>2000</u>
	\$	\$
主要收益		
樓宇銷售	0	21,000,000
咪錶	3,908,920	3,366,632
停車場	33,083,177	32,066,902
	<u>36,992,097</u>	<u>56,433,534</u>

其它收益——什項收入	562,261	454,705
利息收益	64,628	205,004
前期收益	92,230	0
本年度收益	37,711,216	57,093,243
成本及費用		
樓宇成本	0	19,295,856
管理及銷售費用（註釋5）	24,177,685	24,751,430
專營稅（註釋6）	5,822,268	5,578,834
前期損失	38,682	0
本年度支出	30,038,635	49,626,120
本年度稅前盈利	7,672,581	7,467,123
減：所得補充稅——本年備用金（註釋7）	(1,208,432)	(1,176,073)
所得補充稅——往年所得補充稅差額	(51,531)	(29,454)
本年度除稅後盈餘	6,412,618	6,261,596

二零零一年度董事局報告

澳門泊車管理股份有限公司在連續多年經營收入下降後，二零零零年度營業額止跌回升，而二零零一年度在公眾停車場的收入亦有輕微上升。雖然仍有個別停車場如栢蕙、栢景、栢威、栢佳的泊車收入下降，但整體營業額是有輕微上升。

我們期望通過更合理的泊車地方及良好的服務，在管理本地區交通的有關部門的合作下，提供一個更好的公眾泊車服務。

我們認同經過全體員工的努力，已能達致預定的目標。

二零零一年度營運結果：

營運收入：	澳門幣 37,711,216.00 元
營運開支：	澳門幣 30,038,635.00 元
所得補充稅準備：	澳門幣 1,208,432.00 元
補交前期所得補充稅：	澳門幣 51,531.00 元
損益淨值總額：	澳門幣 6,412,618.00 元

二零零二年三月十三日

澳門泊車管理股份有限公司

董事局（簽名見原文）

監事會二零零一年度報告

監事會已對二零零一年度董事局的工作進行了跟進。

我們的意見是，會計賬目已充分反映了公司的財務情況並遵守了現行法例及公司章程的規定。

現向各位股東建議通過已向股東會提交的會計帳目、營業結果演算表及董事局的報告。

二零零二年三月十三日

澳門泊車管理股份有限公司

監事會（簽名見原文）

（是項刊登費用為 MOP8,774.00）
(Custo desta publicação \$ 8 774,00)



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀一百一十九元正
PREÇO DESTE NÚMERO \$ 119,00